

Dan

Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

דִּי-	וְלִשְׁנָיָא	אֲמִיָּא	עַמְמָא	לְכָל-	מְלָכָא	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
mà	và-các-tiếng-nói	các-nước	các-dân-tộc	gợi-cho-tất-cả	vua	Nê-bu-cát-nết-sa	
H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H4430	H5020	
	יִשְׁנָא:	שְׁלָמְכוֹן		אֲרַעָא	בְּכָל-	(דִּירְיוֹן)	[דִּירְיוֹן]
	đòi-dào	nguyện-các-người-được-bình-an		đất	khắp	cư-ngụ	—
	H7680	H8001		H0772	H3606	H1753	H1753

Vua Nê-bu-cát-nết-sa truyền cho hết thầy các dân, các nước, các thứ tiếng, ở trên khắp đất, rằng: Nguyên cho sự bình an các người được thêm lên!

(עֲלֵאָה)	[עֲלֵאָה]	אֱלֹהָא	עֲמִי	עֲבַד	דִּי	וְתַמְהֵיא	אֲתֵיא	2
Chi-Cao	—	Đức-Chúa-Trời	cho-ta	làm	mà	và-các-phép-lạ	các-dấu-lạ	
H5943	H5943	H0426	H5974	H5648	H1768	H8540	H0852	
					לְהַחֲנוּהָ:	קִדְמֵי	שִׁפְרָא	
					để-công-bố	trước-ta	ta-lấy-làm-vui	
					H2324	H6925	H8232	

Ta lấy làm tốt lành mà rao cho các người những dấu lạ và sự lạ mà Đức Chúa Trời Rất Cao đã làm ra đối với ta.

מְלִכּוּתָהָ	תְּקִיפִין	כֶּמְהָ	וְתַמְהוּהָ	רַבְרָבִין	כֶּמְהָ	אֲתוּהָ	3
vương-quốc-Ngài	biết-bao	mạnh-mẽ	và-các-phép-lạ-Ngài	biết-bao	lớn	các-dấu-lạ-Ngài	
H4437	H8624	H4101	H8540	H7260	H4101	H0852	
	וְדָר:	דָּר	עַם-	וְשִׁלְטָנָה	עֲלֵם	מְלִכּוּת	
	qua-đời-kia	đời-này	còn	và-quyền-cai-trị-Ngài	đời-đời	là-vương-quốc	
	H1859	H1859	H5974	H7985	H5957	H4437	

Ôi! Những dấu lạ của Ngài lớn lao là dường nào! những sự lạ của Ngài mạnh sức là dường nào! nước Ngài là nước còn mãi mãi, và quyền thế Ngài từ đời nọ đến đời kia.

וְרַעְנָן	בְּבֵיתִי	הוֹיֵת	שְׁלָה	נְבוּכַדְנֶצַּר	אָנָּה	4
và-thịnh-vượng	trong-nhà-ta	đang-sống	bình-an	Nê-bu-cát-nết-sa	Ta	
H7487	H1005	H1934	H7954	H5020		
					בְּהִיכְלִי:	
					trong-cung-điện-ta	
					H1965	

Ta, Nê-bu-cát-nết-sa, ở yên lặng trong cung ta, và thanh vượng trong đền ta.

רֵאשִׁי	וְחֹזְנִי	מִשְׁכְּבִי	עַל-	וְתַרְהֲרִין	וְיִדְחֲלֵנִי	תִּזִּית	חֲלֵם	5
đầu-ta	và-các-khải-tượng	giường-ta	trên	và-các-ý-tưởng	và-làm-ta-sợ	ta-thấy	giấc-mơ	
H7217	H2376	H4903	H5922	H2031	H1763	H2370	H2493	
							יְבַהֲלֵנִי:	
							làm-ta-kinh-hãi	
							H0927	

Ta thấy một điềm chiêm bao làm cho ta sợ sệt; những ý tưởng của ta ở trên giường, và những sự hiện thấy của đầu ta làm cho ta bối rối.

6 וּמִנִּי וְשִׁים טַעַם לְהִנְעֹלָה קְדָמִי לְכֹל חַכְמֵי בָּבֶל דִּי-
 Và-ta ra chiếu-chỉ đem-vào trước-ta tất-cả các-nhà-thông-thái để
 H4481 H7761 H2942 H5954 H6925 H3606 H2445 H0895 H1768

וְהוֹדַעְנִי: פֶּשֶׁר חֶלְמָא
 cho-ta-biết giấc-mơ lời-giải
 H3046 H2493 H6591

Vậy ta truyền chiếu chỉ, đem hết thầy những bác sĩ của Ba-by-lôn đến trước mặt ta, hầu cho họ giải nghĩa điềm chiêm bao cho ta.

7 בְּאֵרֶן [עַל לֵוִין] (עַל לֵוִין) חֲטָמָא קְדָמָא אֲשַׁפֵּיא [כַּשְׂדִּיא] (כַּשְׂדִּיא)
 Bấy-giờ vào các-thuật-sĩ các-phù-thủy người-Canh-đê
 H0116 H5954 H2749 H0826 H3779 H3779

וּנְזַרְיָא וְחֶלְמָא אֲמַר אֲנָה קְדָמִיהוֹן וּפְשָׁרָה לָא- מְהוֹדַעִין
 và-các-thầy-bói và-giấc-mơ ta kể ta cho-họ nhưng-lời-giải-nghĩa không
 H1505 H2493 H0560 H6925 H6591 H3809 H3046

לִי:
 đượ

Bấy giờ, những đồng bóng, thuật sĩ, người Canh-đê và thầy bói đều đến, ta kể điềm chiêm bao trước mặt họ.

8 וְעַד אַחֲרָיון עַל קְדָמִי דְנִיְאֵל דִּי- שְׁמָה בֶּלְטָשְׂאֶצַּר כְּשָׁם
 Và-sau-cùng cuối-cùng vào trước-ta Đa-ni-ên mà tên Bêl-tơ-xát-sa theo-tên
 H5705 H0318 H5954 H6925 H1841 H1768 H0836 H1096 H8036

אֱלֹהֵי וְדִי רִיחַ- אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּהַ וְחֶלְמָא קְדָמוּהִי אֲמַרְתָּ:
 thần-ta và-trong-người có-thần của-các-thần thánh ngự và-giấc-mơ trước-ông ta-kể
 H0426 H1768 H7308 H0426 H6922 H2493 H6925 H0560

Sau hết, có Đa-ni-ên, gọi là Bêl-tơ-xát-sa theo tên thần của ta, người đượ linh của các thần thánh cảm động, thì đến ra mặt ta. Ta kể chiêm bao ta cho người mà rằng:

9 בֶּלְטָשְׂאֶצַּר רַב חֲטָמָא וְדִי אֲנָה יְדַעַת דִּי רִיחַ אֱלֹהִין
 Hỡi-Bêl-tơ-xát-sa quan thuật-sĩ-trưởng vì ta A-nê biết rằng thần của-các-thần
 H1096 H7229 H2749 H1768 H3046 H1768 H7308 H0426

קְדִישִׁין חֶלְמִי דִּי- חֶלְמִי וְכֹל- חֶלְמִי וְכֹל- חֶלְמִי
 thánh giấc-mơ-ta mà ta-đã-thấy và-không trong-người điều-huyền-nhiệm-nào không khó cho-người
 H6922 H3606 H7328 H3809 H0598 H2376

חֶלְמִי
 giấc-mơ-ta giấc-mơ-ta giấc-mơ-ta giấc-mơ-ta giấc-mơ-ta giấc-mơ-ta
 H2493 H1768 H2370 H0560 H6591

Hỡi Bêl-tơ-xát-sa, người làm đầu các thuật sĩ, bởi ta biết rằng linh của các thần thánh ở trong người, và không có một điều kín nhiệm nào là khó cho người, vậy hãy bảo cho ta những sự hiện thấy trong chiêm bao ta đã thấy, và hãy giải nghĩa.

10 וְחֹזֵי רֵאשִׁי עַל- מִשְׁכְּבִי חֹנָה חֹנָה וְאֵלוֹ וְאֵלוֹ אֵילָן בְּנוֹא אֲרֶעָא
 Và-khải-tượng đầu-ta trên giường-ta ta-nhìn-thấy thấy và-kìa cây ở-giữa đất
 H2376 H7217 H5922 H4903 H2370 H1934 H0431 H0363 H1459 H0772

וְרוֹמָה שְׁנִיא:
 và-chiều-cao rất-lớn
 H7314 H7690

Này là những sự hiện thấy đã tỏ ra trong đầu ta khi ta nằm trên giường: Ta nhìn xem, và này, ở giữa đất có một cây cao lạ thường.

11 לָסוּף וְחִזְזָתָהּ לְשָׁמַיָא יִמְטָא וְרִימָהּ וְתַקְרָא אֵילָנָא רַבָּהּ
 đến-tận và-có-thể-thấy trời chạm-tối và-chiều-cao và-mạnh-mẽ cây Cây-lớn-lên
[H5491](#) [H2379](#) [H8065](#) [H4291](#) [H7314](#) [H8631](#) [H0363](#) [H7236](#)

כָּל- אֲרָעָא:
 đất khắp
[H0772](#) [H3606](#)

Cây đó lớn lên và trở nên cứng mạnh; ngọn nó chạm đến trời, và ở nơi cuối cùng khắp đất đều xem thấy nó.

12 עֲפִיָּהּ שְׂפִירָא וְאִנְבָּהּ שְׁנִיָּא וּמִזֹּן לְכֻלָּא- בְּהַ תְּחַתּוּהִי
 lá-nó tươi-đẹp và-trái-nó nhiều và-trái-nó và-lương-thực cho-mọi-người dưới-nó trên-nó
[H6074](#) [H8209](#) [H0004](#) [H7690](#) [H4203](#) [H3606](#) [H8460](#)

שְׁמַיָא וְצִפְרִי (וְדוּרָן) וְיִדְרוּן וּבְעִנְפוּהִי בְרָא חֵינֵת וְתַטְּלָל
 trời chim trú-ngụ — và-trong-nhánh-nó đồng-nội thú-rừng các-thú-rừng-núp-bóng
[H8065](#) [H6853](#) [H1753](#) [H1753](#) [H6056](#) [H1251](#) [H2423](#) [H2927](#)

וּמִנָּהּ יִתְזִין כָּל- בְּשָׂרָא:
 và-từ-nó được-nuôi-dưỡng mọi đấng-vật
[H4481](#) [H2110](#) [H3606](#) [H1321](#)

Lá nó thì đẹp và trái thì sai, có đủ cho mọi loài ăn; các thú đồng núp dưới bóng nó; chim trời ở trên nhánh nó, và mọi loài xác thịt nhờ nó mà nuôi mình.

13 עִיר וְאֵלוֹ מִשְׁכְּבִי עַל- רֵאשִׁי בְּחֹנִי תִּהְיֶה חִזָּה
 đấng-canh-giữ và-kìa giường-ta trên đầu-ta trong-khải-tượng thấy Ta-nhìn-thấy
[H5894](#) [H0431](#) [H4903](#) [H5922](#) [H7217](#) [H2376](#) [H1934](#) [H2370](#)

וְקִדְּשִׁי מִן- שְׁמַיָא נִחַת:
 và-thánh từ trời xuống
[H6922](#) [H4481](#) [H8065](#) [H5182](#)

Ta nhìn xem những sự hiện thấy trong đầu ta, khi ta nằm trên giường, và này, có một đấng thánh canh giữ từ trên trời xuống,

14 עֲנָפוּהִי וְקִצְצוּ אֵילָנָא קָדוֹ אִמְרֵי וְכֵן בְּחִיל קָרָא
 nhánh-nó và-chặt cây hãy-đốn rằng và-nói-như-vậy lớn-tiếng người-kêu-lớn
[H6056](#) [H7113](#) [H0363](#) [H1414](#) [H0560](#) [H3652](#) [H2429](#) [H7123](#)

וְצִפְרִיָּא וְתַחְתּוּהִי מִן- חֵינֵת תַּנְדֵּי אִנְבָּהּ וּבְדִרְוֵי עֲפִיָּהּ אֲתָרוֹ
 và-chim-chóc bên-dưới-nó chạy-khỏi thú-vật cho-thú-rừng trái-nó và-vãi lá-nó hãy-rụng
[H6853](#) [H8479](#) [H4481](#) [H2423](#) [H5111](#) [H0004](#) [H0921](#) [H6074](#) [H5426](#)

מִן- עֲנָפוּהִי:
 khỏi nhánh-nó
[H4481](#) [H6056](#)

Người kêu lớn tiếng và nói rằng: Hãy đốn cây và chặt nhánh nó; hãy làm rụng lá và vãi trái nó ra; hãy cho thú vật tránh khỏi dưới nó, và chim chóc khỏi nhánh nó!

15 בְּרַתָּא וּנְחָשׁ וּפְרוֹלֵי דִי- וּבְאִסּוֹרֵי שְׂבָקוֹ בְּאֲרָעָא שְׂרִשׁוּהִי עֵקֶר בְּרֵם
 trong-cỏ và-đồng sắt bằng với-dây-xiềng hãy-để-lại trong-đất rễ-nó gốc Nhưng
[H1883](#) [H5174](#) [H6523](#) [H1768](#) [H0613](#) [H7662](#) [H0772](#) [H8330](#) [H6136](#) [H1297](#)

חֲלָקָה חֵינֵת וְעַם- יִצְטָבַע שְׁמַיָא וּבִטְלָא בְרָא דִי
 là-phần-của-nó thú-vật và-cùng-với nó-sẽ-bị-ứt trời và-bởi-sương đồng-nội của
[H2508](#) [H2423](#) [H5974](#) [H6647](#) [H8065](#) [H2920](#) [H1251](#) [H1768](#)

בְּעֵשֶׂב אֲרָעָא:
 trong-cỏ đất
[H0772](#)

וְרַעֲיָנָהּ וְרַעֲיָנָהּ 19
 và-các-ý-tưởng-ông và-các-ý-tưởng-ông
 H7476 H7476

וּבְהִלָּנָהּ וּבְהִלָּנָהּ
 và-lời-giải-nghĩa và-lời-giải-nghĩa
 H0409 H6591

וְיַבְהִלָּנָהּ וְיַבְהִלָּנָהּ
 và-nói và-nói
 H0560 H4430

וּבְהִלָּנָהּ וּבְהִלָּנָהּ
 và-lời-giải-nghĩa và-lời-giải-nghĩa
 H6032 H0927

Bấy giờ Đa-ni-ên, gọi tên là Bê-nơ-xát-sa, bị cầm trong giây lâu, và những ý tưởng làm cho người bối rối. Vua lại cất tiếng nói rằng: Hỡi Bê-nơ-xát-sa, đừng cho điềm chiêm bao và sự giải nghĩa làm rối người. Bê-nơ-xát-sa nói rằng: Thưa chúa, nguyên cho điềm chiêm bao đến cho những kẻ ghét chúa và sự giải nghĩa cho kẻ thù nghịch chúa!

אֵילָנָא אֵילָנָא 20
 mà Cây mà Cây
 H1768 H0363

וְחִזְוִתָּהּ וְחִזְוִתָּהּ
 và-có-thể-thấy và-có-thể-thấy
 H0772 H3606

Cây mà vua đã thấy, trở nên lớn và mạnh ngọn chĩa đến trời, và khắp đất đều xem thấy,

וְעֵפְיָהּ וְעֵפְיָהּ 21
 và-lá-nó và-lá-nó
 H8460 H3606

וּבְעֵנָפוֹתָי וּבְעֵנָפוֹתָי
 và-trên-nhánh-nó và-trên-nhánh-nó
 H8065 H6853

lá thì đẹp và trái thì sai, có đủ cho mọi loài ăn, các thú đồng ở dưới bóng nó, các loài chim trời làm ổ trên nhánh nó,

וְרַבְבוֹתָי וְרַבְבוֹתָי 22
 và-sự-lớn-lao-của-vua và-sự-lớn-lao-của-vua
 H7238 H8631

וּמִטָּת וּמִטָּת
 và-chạm-tới và-chạm-tới
 H0772 H5491

hỡi vua, ấy là chính mình vua, vua đã trở nên lớn và mạnh, sự cao cả của vua tăng thêm và thấu đến trời, quyền thế vua đến đầu cùng đất.

גָּדוּ	וְאָמַר	שָׁמַיָּא	מִן־	וְנָחַת	וּקְדִישׁ	עִיר	מִלְכָּא	חָזָה	וְדִי
hãy-đốn	và-nói	trời	từ	xuống	và-thánh	đấng-canh-giữ	vua	vua-thấy	Và-về-việc
H1414	H0560	H8065	H4481	H5182	H6922	H5894	H4430	H2370	H1768
דִּי-	וּבְאֵסוּר	שָׁבִקוּ	בְּאֶרְצָא	שְׂרִשׁוּהִי	עֵקֶר	בְּלִם	וְחִבְלוּהִי	אֵילָנָא	
bằng	vớ-dây-xiềng	hãy-để-lại	trong-đất	rễ-nó	gốc	nhưng	và-hủy-diệt-nó	cây	
H1768	H0613	H7662	H0772	H8330	H6136	H1297	H2255	H0363	
וְעַם-	וְצִטְבַּע	שָׁמַיָּא	וּבְטֵל	בְּרָא	דִּי	בְּדִתְאָא	וּנְחָשׁ	פְּרוֹל	
và-cùng-vớ	nó-sẽ-bị-ướ	trời	và-bỏ-sương	đồng-nội	của	trong-cỏ	và-đồng	sắt	
H5974	H6647	H8065	H2920	H1251	H1768	H1883	H5174	H6523	
עֲלוּהִי:	יִחְלְפוּן	עֲדָנִין	שְׂבָעָה	דִּי-	עַד	חֲלָקָה	בְּרָא	חֵינֵת	
trên-nó	trôi-qua	kỳ	bảy	khi	cho-đến	là-phần-của-nó	đồng-nội	thú-rừng	
H5922	H2499	H5732	H7655	H1768	H5705	H2508	H1251	H2423	

Song đến điều vua thấy một đấng thánh canh giữ từ trời mà xuống, và nói rằng: Hãy đốn cây và hủy phá đi; song, hãy để lại gốc của rễ nó trong đất, rồi hãy buộc nó bằng một dây xích sắt và đồng ở giữa đám cỏ xanh trong đồng ruộng, cho nó bị nhuần thấm bởi sương móc trên trời; và cho người có phần với các thú đồng, cho đến khi đã trải qua trên người bảy kỳ.

דִּי	הִיא	(עֲלֵיָא)	[עֲלֵיָא]	וּנְזַרְתָּ	מִלְכָּא	פִּשְׁרָא	דְּנָה	
đã	mà	Đấng-Chí-Cao	—	và-là-sắc-lệnh	tâu-vua	lời-giải-nghĩa	Đây-là	
H1768	H1932	H5943	H5943	H1510	H4430	H6591	H1836	
					מִלְכָּא:	(מְרִי)	[מְרִי]	עַל-
					vua	chúa-tôi	—	trên
					H4430	H4756	H4756	H5922
								giáng-xuống
								H4291

Hỡi vua, này là lời giải, và này là mạng định của Đấng Rất Cao, đã đến trên vua, chúa tôi:

מְדוּדָ	לְהוּהָ	בְּרָא	חֵינֵת	וְעַם-	אֲנִישָׁא	מִן־	טְרַדִין	וְלָדָ
chỗ-ở-của-vua	sẽ-là	đồng-nội	thú-rừng	và-cùng-vớ	loài-người	khỏi	bị-đuổi	Và-vua-sẽ
H1934	H1251	H1251	H2423	H5974	H0606	H4481	H2957	
עֲדָנִין	וְשְׂבָעָה	מְצַבְעִין	לָדָ	שָׁמַיָּא	וּמֵטֵל	יִטְעֵמוּן	לָדָ	וְעִשְׂבָא
kỳ	và-bảy	sẽ-bị-ướ	vua	trời	và-bỏ-sương	sẽ-ăn	vua	như-bò
H5732	H7655	H6647		H8065	H2920	H2939		H8450
בְּמִלְכּוּת	עֲלֵיָא	שְׁלִיט	דִּי-	תְנִדַּע	דִּי-	עַד	עֲלוּדָ	יִחְלְפוּן
vương-quốc	Đấng-Chí-Cao	cai-trị	rằng	vua-nhận-biết	khi	cho-đến	trên-vua	sẽ-trôi-qua
H4437	H5943	H7990	H1768	H3046	H1768	H5705	H5922	H2499
				יִתְנַנְהָ:	יִצְבָּא	דִּי	וּלְמִן-	אֲנִישָׁא
				Ngài-ban-cho	Ngài-muốn	mà	và-cho-ai	loài-người
				H5415	H6634	H1768	H4479	H0606

Người ta sẽ đuổi vua ra khỏi giữa loài người, và chỗ ở vua sẽ ở giữa những thú vật trong đồng. Vua sẽ bị buộc phải ăn cỏ như bò, và sẽ được thấm nhuần sương móc trên trời; bảy kỳ sẽ trải qua trên vua, cho đến khi vua nhận biết rằng Đấng Rất Cao cai trị trong nước loài người, và Ngài muốn ban cho ai tùy ý.

לָדָ	מִלְכּוּתָדָ	אֵילָנָא	דִּי	שְׂרִשׁוּהִי	עֵקֶר	לְמִשְׁבֵּק	אֲמַרוּ	וְדִי
cho-vua	vương-quốc-vua	cây	của	rễ	gốc	để-lại	truyền-lệnh	Và-về-việc
	H4437	H0363	H1768	H8330	H6136	H7662	H0560	H1768
		שָׁמַיָּא:	שְׁלִטֵן	דִּי	תְנִדַּע	דִּי	מִן־	קִינְמָה
		trời	cai-trị	rằng	vua-nhận-biết	khi	từ	sẽ-được-vững-bền
		H8065	H7990	H1768	H3046	H1768	H4481	H7011

Còn như đã truyền rằng chừa lại gốc của rễ cây đó, tức là khi nào vua đã nhận biết các từng trời cầm quyền, thì nước vua chắc sẽ thuộc về vua.

27
 (וְחַטָּאֵךְ) (וְחַטִּיךְ) (עַלֶּיךָ) [עֲלִיךָ] יִשְׁפֹּר מַלְכִי מַלְכָּא לְהֵן
 tội-lỗi-vua — vua — xin-vua-chấp-nhận lời-khuyên-của-tôi tâu-vua Vi-vậy
[H2408](#) [H2408](#) [H5921](#) [H5922](#) [H8232](#) [H4431](#) [H4430](#) [H3861](#)

הֵן עֲנִין בְּמִתְן וְעֵוִיתָךְ פָּרַק בְּצַדִּיקָה
 có-thể người-nghèo bằng-lòng-thương-xót và-gian-ác-vua hãy-từ-bỏ bằng-sự-công-bình
[H6033](#) [H2604](#) [H5758](#) [H6562](#) [H6665](#)

לְשִׁלּוֹתָךְ : אַרְכָּה תְהִנּוּא
 cho-vua sự-bình-an-kéo-dài sẽ
[H7963](#) [H0754](#) [H1934](#)

Vậy nên, hỡi vua, xin hãy nghe lời tôi khuyên vua: hãy lấy sự công bình mà chuộc tội lỗi, hãy thương xót những kẻ nghèo khó để chuộc những điều gian ác mình. Như vậy sự bình an vua còn có thể lâu dài hơn nữa.

28
 פ מַלְכָּא : נְבוּכַדְנֶצַּר עַל-מִטָּא כָּלָא
 — vua Nê-bu-cát-nết-sa cho xây-đến Tất-cả
[H4430](#) [H5020](#) [H5922](#) [H4291](#) [H3606](#)

Hết thủy những sự đó đều đến cho vua Nê-bu-cát-nết-sa.

29
 בָּבֶל רִי מַלְכוּתָא הֵיכַל עַל-עֶשֶׂר תְּרִיִן יָרְחִין לְקֶצֶת
 Ba-by-lôn của hoàng-gia cung-điện trên hai mươi mười-hai-tháng Sau
[H0895](#) [H1768](#) [H4437](#) [H1965](#) [H5922](#) [H6236](#) [H8648](#) [H3393](#) [H7118](#)

מְהֵלֶךְ : תְּהִי
 vua đang-đi-dạo
[H1934](#) [H1981](#)

Khi khởi mười hai tháng, vua đi dạo trong hoàng cung Ba-by-lôn,

30
 בְּנִיתָהּ אֲנָהּ דִּי רַבְתָּא בָּבֶל הִיא דָּא-הָלָא וְאָמַר מַלְכָּא עֲנָה
 đã-xây ta mà lớn-lao Ba-by-lôn là đây chẳng-phải và-nói vua Đáp
[H1124](#) [H1768](#) [H7229](#) [H0895](#) [H1932](#) [H1668](#) [H3809](#) [H0560](#) [H4430](#) [H6032](#)

הֲדָרִי : וְלִיקַר חֲסִנִי בְתַקְרָה מַלְכוֹ לְבֵית
 uy-nghi-ta-sao và-cho-vinh-quang quyền-lực-ta bằng-sức-mạnh hoàng-gia làm-nhà
[H1923](#) [H3367](#) [H2632](#) [H4437](#) [H1005](#)

thì cất tiếng mà nói rằng: Đây chẳng phải là Ba-by-lôn lớn mà ta đã dựng, bởi quyền cao cả ta, để làm đế đô ta, và làm sự vinh hiển oai nghi của ta sao?

31
 אָמַרִין לְךָ נַפְלִי שְׁמַיָּא מִן-קַל מַלְכָּא בְּפִם מְלִתָּא עוֹד
 người-ta-báo hỡi-vua vậng-xuống trời từ tiếng vua trên-miệng lời Lời-vừa
[H0560](#) [H5308](#) [H8065](#) [H4481](#) [H7032](#) [H4430](#) [H6433](#) [H4406](#) [H5751](#)

מִן-קַל : מְלִתָּא מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר
 khỏi-người đã-lià vưong-quốc vua Nê-bu-cát-nết-sa
[H4481](#) [H5709](#) [H4437](#) [H4430](#) [H5020](#)

Lời chưa ra khỏi miệng vua, thì có tiếng từ trên trời xuống rằng: Hỡi Nê-bu-cát-nết-sa, đã báo cho người biết rằng: Ngôi nước đã lìa khỏi người.

עֲשָׂבָא cỏ	מְדוּרָה là-chỗ-ở-người	בְּרֵא đồng-nội H1251	חַיֹּת thú-rừng H2423	וְעִם- và-cùng-với H5974	טְרוּדִין bị-đuổi H2957	לְהָ người	אֲנָשָׁא loài-người H0606	וּמִן- Và-khỏi H4481
כִּי H1768	עַד cho-đến H5705	(עָלָה) trên-người H5921	[עָלִיד] — H5922	יִחְלְפוּן sẽ-trôi-qua H2499	עֲדָיִן kỳ H5732	וְשָׁבְעָה và-bảy H7655	יִטְעֲמוּן sẽ-ăn H2939	לְהָ người H8450
מֵא H1768	וּלְמִן- và-cho-ai H4479	אֲנָשָׁא loài-người H0606	בְּמַלְכוּת vương-quốc H4437	עָלִיא Đấng-Chí-Cao H5943	שְׁלִיט cai-trị H7990	רַגְלֵי rằng H1768	תִּנְדָּע người-nhận-biết H3046	
						יִתְנַנֵּה: Ngài-ban-cho H5415	יִצְבָּא Ngài-muốn H6634	

Người sẽ bị đuổi khỏi giữa loài người, sẽ ở với thú đồng; sẽ bị buộc phải ăn cỏ như bò, rồi bảy kỳ sẽ trải qua trên người, cho đến khi người nhận biết rằng Đấng Rất Cao cai trị trong nước của loài người, và Ngài muốn ban cho ai tùy ý.

טְרוּדִין ông-bị-đuổi H2957	אֲנָשָׁא loài-người H0606	וּמִן- và-khỏi H4481	נְבוּכַדְנֶצַּר Nê-bu-cát-nết-sa H5020	עִל- với H5922	סִפָּת ứng-nghiệm H5487	מִלְתָּא lời-này H4406	שְׁעָתָא lúc-đó H8160	בְּהַ- ngay H8160
כִּי H1768	עַד cho-đến H5705	יִצְטַבַּע bị-urốt H6647	גְּשָׁמָה thân-thể-ông H1655	שָׁמַיָא trời H8065	וּמַטְל và-bởi-sương H2920	יֵאכֹל ông-ăn H0399	כְּתוּרִין như-bò H8450	וְעֲשָׂבָא và-ăn-cỏ H8450
		כְּצִפְרִין: như-vuốt-chim H6853	וּמְטְרוּהִי và-móng-ông H2953	רְבֵה mọc-dài H7236	כְּנִשְׁרִין như-lông-chim-ưng H5403	שְׁעָרָה tóc-ông H8177		

Trong chính giờ đó, lời nói ấy đã ứng nghiệm cho vua Nê-bu-cát-nết-sa, vua bị đuổi khỏi giữa loài người; ăn cỏ như bò; thân thể vua phải thấm nhuần sương móc trên trời, cho đến tóc vua cũng mọc như lông chim ưng, móng vua thì giống như móng loài chim chóc.

וּמְדוּרָה và-trí-khôn-ta H4486	גְּשָׁמָה ngược-lên H5191	לְשָׁמַיָא lên-trời H8065	וְעֵינֵי mắt-ta H5870	נְבוּכַדְנֶצַּר Nê-bu-cát-nết-sa H5020	אַתָּה ta	יוֹמֵיךָ những-ngày-ấy H3118	וְלִקְצֵת Và-cuối H7118
עָלְמָא đời-đời H5957	וּלְחֵי và-Đấng-sống H2417	בְּרַכְתָּ ta-chúc-tụng H1289	(וּלְעָלְמָא) và-ta-chúc-tụng-Đấng-Chí-Cao H5943		— H5943	יְתוּב với-ta H8421	עָלִי trở-lại H5922
וּמְלִכּוּתָהּ và-vương-quốc-Ngài H4437	עָלַם đời-đời H5957	שְׁלֵטֹן là-quyền-cai-trị H7985	שְׁלֵטְנָה quyền-cai-trị-Ngài H7985	וְיֵי vì H1768	וְהִדְרַת và-tôn-vinh H1922	שְׁבַחָת ta-ca-ngợi H7624	
					וְדָר: qua-đời-kia H1859	דָּר đời-này H1859	עַם còn H5974

Đến cuối cùng những ngày đó, ta đây, Nê-bu-cát-nết-sa, ngược mắt lên trời, trí khôn đã phục lại cho ta, và ta xưng tạ Đấng Rất Cao. Ta bèn ngợi khen và làm sáng danh Đấng sống đời đời, uy quyền Ngài là uy quyền còn mãi mãi, nước Ngài từ đời nọ đến đời kia.

וְכָל-	[דָּרְאִין]	(דְּרִירִי)	אַרְעָא	כָּלָה	חֲשִׁיבִין	וּכְמַצְבִּיחַ			
Và-tất-cả	—	cur-dân-trên-đất	đất	được-kể	như-không	và-theo-ý-Ngài-muốn			
H3606	H1753	H1753	H0772	H3809	H2804	H6634			
עָבַר	בְּחִיל	שָׁמַיָא	[וּדְרִירִי]	אַרְעָא	וְלֹא	אִיתִי	דִּי-	יִמְחָא	
Ngài-làm	với-cơ-binh	trời	—	đất	và-không-ai	có-thể	mà	cản-ngăn	
H5648	H2429	H8065	H1753	H0772	H3809	H0383	H1768	H4223	
בִּידָה	וַיֹּאמֶר	לָהּ	מָה	עֲבַרְתָּ:					
tay-Ngài	hay-nói	với-Ngài	Ngài	làm-gì					
H3028	H0560		H4101	H5648					

Hết thầy dân cư trên đất thầy đều cảm như là không có; Ngài làm theo ý mình trong cơ binh trên trời, và ở giữa cư dân trên đất; chẳng ai có thể cản tay Ngài và hỏi rằng: Ngài làm chi vậy?

בַּהּ-	זְמַנָּא	וּמְנַדְעִי	יְתוּב	עָלִי	וְלִיקָר	מְלְכוּתִי	הַרְרִי		
cùng	lúc-đó	trí-khôn-ta	trở-lại	với-ta	và-vinh-quang	vương-quốc-ta	uy-nghi-ta		
	H2166	H4486	H8421	H5922	H3367	H4437	H1923		
וְעַל-	וְזוּי	יְתוּב	עָלִי	וְלִי	הַרְבְּרִי	וְרַבְרַבְנִי	יִבְעֹון	וְעַל-	
và-trên	và-vẻ-huy-hoàng-ta	trở-lại	với-ta	và-ta	các-mưu-sĩ	và-các-quan-chức	tìm-đến-ta	và-trên	
H5922	H2122	H8421	H5922		H1907	H7261	H1156	H5922	
	מְלְכוּתִי	הַתְקַנֵּת	וְרַבּוּ	וְרִירָה	הוֹסַפְתָּ	לִי:			
	vương-quốc-ta	ta-được-lập-lại	và-sự-lớn-lao	thêm-nhiều	được-thêm	cho-ta			
	H4437	H8627	H7238	H3493	H3255				

Trong lúc đó, trí khôn phục lại cho ta, ta lại được sự vinh hiển của ngôi nước ta, sự oai nghi chói sáng trở lại cho ta; những nghị viên và đại thần ta lại chào ta. Ta lại được lập lên trên ngôi nước, và sự uy nghi quyền thế ta càng thêm.

כְּעֹן	אַנְהָ	נְבוּכַדְנֶצַּר	מְשֻׁבַּח	וּמְרוֹמִם	וּמְהַרְרִי	לְמֶלֶךְ	שָׁמַיָא	דִּי	
Bây-giờ	ta	Nê-bu-cát-nết-sa	ca-ngợi	và-tôn-cao	và-tôn-vinh	Vua	trời	vì	
H3705		H5020	H7624	H7313	H1922	H4430	H8065	H1768	
כָּל-	מְעַבְדוֹהֵי	קִשְׁט	וְאַרְחָתָהּ	גִּין	וְדִי	מִהַלְקִין			
mọi	việc-Ngài-làm	chân-thật	và-đường-lối-Ngài	công-bình	và-những-ai	bước-đi			
H3606	H4567	H7187	H0735	H1780	H1768	H1981			
	בְּגִנָּה	יִכָּל	לְהַשְׁפִּילָהּ:	פ					
	trong-sự-kiêu-ngạo	Ngài-có-thể	hạ-xuống	—					
	H1467	H3202	H8214						

Bây giờ, ta, Nê-bu-cát-nết-sa, ngợi khen, tôn vinh, và làm cả sáng Vua trên trời; mọi công việc Ngài đều chơn thật, các đường lối Ngài đều công bình; và kẻ nào bước đi kiêu ngạo, Ngài có thể hạ nó xuống.